



universität  
wien

Department of  
East Asian Studies  
Japanese Studies



# 高森町の自助・共助・公助について

## Selbsthilfe, Kooperation und staatliche Hilfe in Takamori-machi

Eine japanisch-sprachige *u: japan lecture* mit TSURU Tomoyuki



Photograph by Endo Hiroshi (https://www.endohrs.com)

Thursday  
2022-11-03  
18<sup>30</sup>~20<sup>00</sup>



<https://japanologie.univie.ac.at/ujapanlectures>



# 高森町の自助・共助・公助について

## Selbsthilfe, Kooperation und staatliche Hilfe in Takamori-machi

Eine japanisch-sprachige *u: japan lecture* mit TSURU Tomoyuki

阿蘇山のカルデラ内に位置する高森町は、地形上、様々な災害の危機に面しています。安全・安心に暮らすため、自分だけでなく隣近所のひと、集落のひと、行政の職員など、協力しながら過ごしています。

また、少子高齢化、人口の減少など様々な課題を抱え、町民だけでなく外部からの人材を招いて解決策を検討しています。今回は以下の3点について紹介します。

Takamori liegt in der Caldera des Aso-Vulkans und sieht sich aufgrund seiner topographischen Lage einer Vielzahl von Katastrophen gegenübergestellt. Um in Sicherheit leben zu können, ist eine Kooperation von den Bewohner\*innen mit ihrer Nachbarschaft, der Siedlung, aber auch der Verwaltung unerlässlich. Zudem werden zunehmend Anstrengungen unternommen, vor dem Hintergrund der demographischen Herausforderungen auch Personen von außerhalb der Region einzuladen, sich in Takamori niederzulassen. Dieser Vortrag möchte Einblicke in das Leben in Takamori aus der Perspektive eines Lokalpolitikers geben und konzentriert sich dabei auf die folgenden Aspekte:

- 1) Vorstellung der Aktivitäten der *Chiiki Okoshi Kyōryokutai* (z.B. Die Frauenband oder Möglichkeiten der Förderung des Fremdenverkehrs).
- 2) Vorstellung der Aktivitäten der *Shūroku Shien-in* (Mitarbeiter\*innen zur Unterstützung des Wohnorts), insbesondere Maßnahmen zur Unterstützung der älteren Bevölkerung sowie zur Revitalisierung der Gemeinde.
- 3) Vorstellung des Katastrophentrainings bei Naturkatastrophen.



津留智幸 [つるともゆき]

1965年生まれ (57歳)、高校卒業後、農業を継承 (コメ・花栽培)、1991年 結婚 (3人の娘)、2019年高森町議会議員に初当選 (現在1期目)

議員の仕事: 年4回の定例会・臨時議会に出席しての審議、行政のチェック・アドバイス、住民からの要望・意見の伝達、先進地視察

**TSURU Tomoyuki** (Lokalpolitiker)

geboren 1965, ist Landwirt (Reisanbau und Blumenzucht) und seit 2019 Abgeordneter im Stadtrat von Takamori-machi.

In dieser Funktion nimmt er an regelmäßigen Ratssitzungen teil, kontrolliert bzw. berät die lokale Politik und sammelt Meinungen der Bevölkerung.

- ① 地域おこし協力隊の活動について (女性だけの歌劇団・観光推進機構)
- ② 集落支援員の活動について (高齢者支援・集落の活性化)
- ③ 自然災害の避難訓練について

Der Vortrag wird in japanischer Sprache gehalten. Bei der Diskussion werden Fragen aus dem Publikum gerne auch ins Japanische übersetzt.

Thursday  
2022-11-03  
18<sup>30</sup>~20<sup>00</sup>

<https://japanologie.univie.ac.at/ujapanlectures>  
[ujapanlectures.ostasien@univie.ac.at](mailto:ujapanlectures.ostasien@univie.ac.at)